



2024年度厚生労働省委託事業
Program commissioned by the Ministry of
Health, Labour and Welfare
外国人就労・定着支援研修

ポルトガル語・英語・中国語・ベトナム語版

静岡県富士市・沼津市 (FUJI, NUMAZU)



2024/7/23 (発行日)

会場協力：プラサヴェルデ

わりよう
FREE
免费
GRATUITO
Miễn phí!

しごとのためのほんご

Japonês para Trabalhar / Japanese Language for Work
职场日语 / Tiếng Nhật dành cho công việc

No.	かいじょう Lugar Place 会場 Địa điểm	レベル Nível Level 等級 Trình độ	コースきかん、にちじ Período do curso & Horário Course Period, Times 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	もうしこみしめ きり Prazo de Inscrição Application Deadline 申请最后期限 Hạn đăng ký	レベルチェック テスト Teste de Avaliação Placement Test 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ		
124	ふじしこうりゅう 富士市交流プラザ Fuji-shi Koryu Plaza 	3	2024/9/26 ~ 12/20	9/13	9/19		
			か-きん Tue-Fri 19:00~21:00			☎080-4336-1257	tabunka25@softbank.ne.jp
			Contact : はらだ (Mr. Harada) Japanese, English, Portuguese				
127	ぬまづ/Numazu プラサヴェルデ Plaza Verde 	2	2024/9/19 ~ 11/15	8/30	9/4		
			げつ-きん Mon-Fri 9:00~12:00			☎080-4335-9543	tabunka18@softbank.ne.jp
			Contact : みさか (Mr. Misaka) Japanese, English, Portuguese				
129	ぬまづ/Numazu プラサヴェルデ Plaza Verde	3	2024/9/18 ~ 11/8	9/3	9/6		
			げつ-きん Mon-Fri 9:00~12:00			☎080-7399-3821	tabunka145@softbank.ne.jp
			Contact : ひらい (Ms. Hirai) Japanese, English				

もうしこみ / To apply / Inscrição / 报名方式 / Cách đăng ký

1

ハローワークでもうしこみ

请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续

Apply at the Hello Work

Inscrição na Hello Work

Đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm Hello Work



しゃしん1まい
照片1张
Photo×1
1 foto
1 tấm ảnh
(3×4cm)



ざいりゅうカードまたはパスポート
在留卡或护照
Residence card(ZAIRYU
Card) or Passport
Cartão de permanência ou
Passaporte
Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu

つうやくがいたるハローワーク
List of Hello Work with Interpreters



2

レベルチェック
テスト
日语水平测试
Placement Test
Teste de avaliação
Bài thi kiểm tra
trình độ



3

けんしゅう
スタート
进修开始
Training
Begins
Início do curso
Bắt đầu khóa
đào tạo



JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Facebook
しごとのためのほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716
東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
新宿第一生命ビルディング16階

在留資格 (ざいりゅうしかく) / 居留資格 / Status of residence Estatus Residencial / Tư cách lưu trú

- 永住者(えいじゅうしゃ)、日本人(にほんじん)の配偶者等(はいぐうしゃとう)、永住者(えいじゅうしゃ)の配偶者等(はいぐうしゃとう)、定住者(ていじゅうしゃ)等(など)をはじめとした求職中(きゅうしょくちゅう)の方(かた)や就業者(しゅうぎょうちゅう)の方(かた)
- Aqueles que estão trabalhando, procurando emprego, incluindo residentes permanentes / cônjuges de japoneses / cônjuges de residentes permanentes / residentes de longa duração, etc.
- Permanent residents / spouses of Japanese nationals / spouses of permanent residents / long-term residents, etc. who are seeking employment or are currently employed.
- 以永住者/日本人的配偶等/永住者的配偶等/定住者等为首的求职者或在职人员。
- Người cư trú vĩnh viễn / Vợ chồng của người Nhật, v.v... / Vợ chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v... / Người đang làm việc hoặc người đang tìm việc, đặc biệt là những người cư trú dài hạn.

注意事項 (ちゅういじこう) Notas/ Notes / 注意事項 / Điểm cần lưu

- **レベルチェックテストは かならず うけてください。テストの けっかで けんしゅうを うけることが できないことがあります。レベルチェックテストには えんぴつ と けしごむを もってきてください。**
- É requisito básico prestar os exames escritos e oral para poder participar. De acordo com o resultado dos exames, existe a possibilidade de não poder participar do curso. Por favor, traga lápis e borracha para o teste.
- All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that depending on your test results, you may not be able to participate in the course. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.
- 为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。日语水平测试时请带上书写工具。
- Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ. Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo. Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.

おもな学習内容 Conteúdo principal do Estudo/ Course Content / 主要学习内容/ Nội dung học tập chính

- このコースでは、安定就労(あんていしゅうろう)に向(む)けて、「はたらく」場面(ばめん)で用(もち)いる日本語(にほんご)や日本(にほん)の職場習慣(しょくばしゅうかん)、雇用慣行(こようかんこう)などを学習(がくしゅう)します。
- Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o "trabalho", costumes relativos ao local de trabalho no Japão e prática de emprego, etc.
This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
- 本课程将学习在“工作”场景中使用的日语，日本职场习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。
- Trong khóa học này, bạn sẽ học tiếng Nhật sử dụng trong các tình huống “Làm việc”, tập quán ở nơi làm việc của Nhật Bản và thói quen tuyển dụng, v.v... để có được việc làm ổn định.

<p>レベル2 Nivel2 Level2 等级2 Trình độ2</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ひらがな・カタカナの読(よ)み書(か)きができ、日本語(にほんご)を少(すこ)し勉強(べんきょう)したことがある人(ひと)のコースです。生活(せいかつ)の中(なか)で日本語(にほんご)での簡単(かんたん)なやり取(と)りが少(すこ)しできる人(ひと)のコースです。 • Este curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabendo ler e escrever em hiragana e katakana. É o curso para quem já consegue se comunicar um pouco em japonês no dia a dia. • This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life. • 本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。 • Đây là khóa học dành cho người đã có thể đọc viết Hiragana và Katakana, đã từng học một chút tiếng Nhật. Khóa học này dành cho người có thể trao đổi đơn giản được một chút bằng tiếng Nhật trong cuộc sống hàng ngày.
<p>レベル3 Nivel3 Level3 等级3 Trình độ3</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ひらがな・カタカナや簡単(かんたん)な漢字(かんじ)の読(よ)み書(か)きができ、生活(せいかつ)の中(なか)である程度(ていど)会話(かいわ)ができる人(ひと)のコースです。状況(じょうきょう)や相手(あいて)に合(あ)わせた職場(しょくば)での話(はな)し方(かた)をさらに伸(の)ばしましょう。 • Este curso é ideal para quem já sabe ler e escrever hiragana, katakana e kanjis básicos, apesar de conseguir se comunicar em japonês no cotidiano, este curso é para pessoas que queiram aprimorar o idioma de forma correta de comunicar adequadamente no local de trabalho, e conforme as circunstâncias. • This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to. • 本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写，在生活中能进行一定程度日语对话的学员。符合不同场景及交谈对象的职场会话在本项课程学习中会更加进步。 • Đây là khóa học dành cho người có thể đọc viết Hiragana, Katakana và một vài Hán tự đơn giản, có thể giao tiếp ở một mức độ nhất định trong cuộc sống hàng ngày. Hãy phát triển hơn nữa cách giao tiếp tại nơi làm việc sao cho phù hợp phù hợp với tình huống và đối tượng giao tiếp.